

[This question paper contains 2 printed pages.]

Your Roll No.....

Sr. No. of Question Paper : 1558

L

Unique Paper Code : 2092102403

Name of the Paper : Persian Translation and Interpretation - Basic Level

Name of the Course : **B.A. (Hons.) Persian**

Semester : IV

Duration : 3 Hours

Maximum Marks : 90

Instructions for Candidates

1. Write your Roll No. on the top immediately on receipt of this question paper.
2. Unless otherwise required in a question, answer may be written either in Persian or in English or in Hindi or in Urdu; but the same medium should be used throughout the paper.

1. Translate any two of the following paragraphs into English or Hindi or Urdu:

30

از متون زیر دو را به زبان انگلیسی یا هندی یا اردو ترجمه کنید .

(الف)

اوشا و ثنا دانشجویان دانشگاه دهلی و دوستان نزدیک مهناز هستند . اوشا بیست دارد و اهل چندیگار است . او دانشگاه دهلی را دوست دارد و در دهلی عمه اش زندگی می کنند . عمه یک اوشا خانه دار است . دختر عمه اش پرستار است . ثنا بیست و یک سال دارد و اهل احمدآباد است . پدر ثنا کتاب فروشی بزرگی دارد و مادرش در دانشگاه کار می کند . آنها در خیابان سول کوچه ی پرویت زندگی می کنند .

(ب)

احمد اهل هندوستان است . او دیروز صبح ساعت شش بیدار شد . بعد صبحانه خورد و ساعت هفت به دانشگاه رفت . احمد صبح سه ساعت درس فارسی و انگلیسی داشت . ساعت یک در رستوران دانشگاه ناهار خورد . اما بعد از ناهار کلاس نداشت . دیشب او و دوستش رونالد کمی در خوابگاه درس خواندند و در ساعت هشت شام درست کردند . شام آنها خوشمزه نبود . اما آنرا خوردند و خوابیدند .

(ج)

احمد : من گرسنه ام . غذا را بیاور ! مادر

چند دقیقه صبر کن . : مادر

پرویز : امروز ناهار چی داریم ؟

P.T.O.

مادر : چلو مرغ .

من چلو کباب دوست دارم . فردا چلو کباب دوست کن ؟! مادر : مریم

من ماکارونی دوست دارم . امید ماکارونی بپز . : حسن

پدر کی می آید ؟ من گرسنه ام . : احمد

همین حالا می آید . : مادر

زنگ زدند . پدر آمد . احمد برو در را باز کن . : مریم

2. Translate any ten of the following terms into Persian:

10

ده مورد از اصطلاحات زیر را به انگلیسی برگردانید .

Film Director, Actor, Journalist, Magazine, Article, Tourism, Historical monuments, Transport and communication, Travel, Airport, Ethics, Department of Philosophy, Ministry of Education and Commerce, Nurse, Tablet, Medieval History and Culture.

3. Reproduce any ten of the following terms into English:

10

ده مورد از اصطلاحات زیر را به فارسی برگردانید .

وزارت امور خارجه . بخش روان شناسی . کنفرانس بین المللی . دادگاه عالی . نخست وزیر . فرهنگ و ادبیات . انتخابات . جمهوری اسلامی ایران . دولت هند . جشن ملی . تاریخ باستان . تصوف . پزشک . صبر . مهربانی . ستون روزنامه .

4. Write Ten lines in Persian about yourself or your friend.

20

ده سطر به فارسی درباره خودتان یا دوستان بنویسید .

OR

Write hundred words in Persian about your locality or anybody you like most.

صد کلمه به فارسی درباره محل زندگی تان یا هر کسی که دوست دارید بنویسید .

5. Translate the following paragraph into Persian:

20

پاراگراف زیر را به زبان فارسی ترجمه کنید .

One day a lady saw a mouse running across the kitchen floor. She was very afraid of mice, so she ran out of the house, got in a bus and went down to the shops. There she bought a mouse-trap. The shopkeeper said to her, "Put some cheese in it and you will soon catch the mouse". The lady went home with her mouse-trap, but she looked in her cupboard, she could not find any cheese in it. She did not want to go back to shops, because it was very late. So she cut a picture of some cheese out of magazine and put that in the trap.